

н 28-239
от 26.02.2024г.

<p>Memorandum of understanding and cooperation between Batumi Art State University and RSE REM «Kazakh National Academy of Choreography»</p>	<p>Меморандум о взаимопонимании и сотрудничестве между Батумским учебным университетом искусств и РГП на ПХВ «Казахская национальная академия хореографии»</p>
<p>Republican state enterprise on the right of economic management "Kazakh National Academy of Choreography" under the Ministry of Culture and Information of the Republic of Kazakhstan, represented by the Rector Bibigul Nussipzhanova, acting under the Charter (hereinafter - Academy), on the one hand and Batumi Art State University, represented by the Rector Teimuraz Kezheradze, acting under the Charter (hereinafter - University), on the other hand, hereinafter referred to as the "Parties", respecting interests of each Party, made a Memorandum of understanding and cooperation (hereinafter - Memorandum) with the purpose of promoting academic and cultural cooperation.</p> <p>1. Purpose</p> <p>1.1. The purpose of the present Memorandum is development of cooperation in the fields of education and research, promotion of mutual understanding between two educational organizations in educational programs of bachelor's, master's and doctorate degrees.</p> <p>2. Subject</p> <p>2.1. Spheres of cooperation include following types of activities in the field of art, but it is not limited to it:</p> <ul style="list-style-type: none">1) To initiate common projects, including international joint studies, experience exchange and collaborative development of research topics.2) To cooperate in developing educational innovations by working together to create new methods of teaching and studying.3) To organize and participate in joint academic projects, such as conferences, master classes and workshops.4) To develop and participate in student exchange programs.	<p>Республикансское государственное предприятие на праве хозяйственного ведения «Казахская национальная академия хореографии» Министерства культуры и информации Республики Казахстан, в лице ректора Нуспижановой Бибигуль Нургалиевны, действующей на основании Устава (далее – Академия), с одной стороны, и Батумский учебный университет искусств, в лице ректора Теймураза Кежерадзе, действующего на основании Устава (далее – Университет), с другой стороны, в дальнейшем именуемые «Стороны», уважая интересы каждой из Сторон, заключили настоящий Меморандум о взаимопонимании и сотрудничестве (далее - Меморандум) с целью продвижения образовательного и культурного сотрудничества.</p> <p>1. Цель</p> <p>1.1. Целью настоящего Меморандума является развитие сотрудничества в области образования и научных исследований, содействие взаимопониманию между двумя организациями образования по образовательным программам бакалавриата, магистратуры и докторантуры.</p> <p>2. Предмет</p> <p>2.1. Сфера сотрудничества включают следующие виды деятельности в области искусства, но не ограничиваются им:</p> <ul style="list-style-type: none">1) Инициировать совместные проекты, включающие международные совместные исследования, обмен опытом и совместную разработку тем научных исследований.2) Содействовать развитию академических инноваций путем сотрудничества при разработке новых методик преподавания и обучения.3) Организовывать и участвовать в совместных академических проектах, таких как конференции, мастер-классы и семинары.4) Разрабатывать и участвовать в программах студенческого обмена.

<p>5) To develop and participate in teacher exchange programs, which includes organizing visits of qualified teachers from Academy and University to lectureship on professional topics and give short-term intensive seminars.</p> <p>6) To organize and participate in joint activity of spreading information.</p>	<p>5) Разрабатывать и участвовать в программах преподавательского обмена, в том числе организовывать визиты квалифицированных преподавателей из Академии и Университета для чтения лекций по профессиональной тематике, краткосрочные интенсивные семинары.</p> <p>6) Организовывать и участвовать в совместной деятельности по распространению информации.</p>
<p>3. Funding</p> <p>3.1. The Parties acknowledge that the present Memorandum does not entail to any legal and financial obligation for each Party.</p> <p>3.2. The realization of any type of cooperation in the framework of the present Memorandum depends on the opportunity of resources and financial aid of the parties agreeably.</p> <p>3.3. All financial matters in the framework of cooperation Parties solve by making separate contracts and agreements signed by authorized representatives of the Parties.</p>	<p>3. Финансирование</p> <p>3.1. Стороны констатируют, что настоящий Меморандум не влечет никаких юридических и финансовых обязательств для каждой Стороны.</p> <p>3.2. Осуществление любого вида сотрудничества в рамках настоящего Меморандума зависит от возможности ресурсов и финансовой поддержки сторон соответственно.</p> <p>3.3. Все финансовые вопросы в рамках сотрудничества Стороны решают путем заключения отдельных договоров и соглашений, подписанных полномочными представителями Сторон.</p>
<p>4. Duration</p> <p>4.1. The present agreement will have 5 (five) years duration from the date it is signed. Its duration extends automatically for the following 5 (five) years, if none of the Parties speak out in opposition to termination of the Memorandum no later than 6 (six) months before its termination.</p>	<p>4. Срок действия</p> <p>4.1. Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет. Настоящий Меморандум автоматически пролонгируется на последующие пять (пять) лет, если ни одна из Сторон не выскажет за прекращение действия Меморандума не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до его окончания.</p>
<p>5. Other conditions</p> <p>5.1. The present Memorandum may be modified and may be complemented by mutual agreement of the parties by signing additional agreements, which will be its essential part and organized properly and signed by Parties' authorized persons.</p> <p>5.2. The resolution of any disputes and controversies between parties on issues related to the scope of the Present Memorandum will be solved by negotiation and consultancy between Parties. Dispute and controversy resolution procedures, arising while executing the contact (agreement), formed for conducting projects within the frame of the present Memorandum, constituted by contracts (agreements).</p> <p>5.3. The present Memorandum is drawn up and signed by the Parties' authorized persons in two</p>	<p>5. Прочие условия</p> <p>5.1. Настоящий Меморандум может быть изменен и дополнен по взаимному согласию Сторон путем подписания дополнительных соглашений, которые будут являться его неотъемлемой частью и должны быть надлежащим образом оформлены и подписаны уполномоченными лицами Сторон.</p> <p>5.2. Споры и разногласия между Сторонами по вопросам, относящимся к сфере действия настоящего Меморандума, будут решаться путем переговоров или консультаций между Сторонами. Порядок разрешения споров и разногласий, возникающих при реализации договоров (соглашений), заключаемых для проведения проектов в рамках настоящего Меморандума, устанавливается договорами (соглашениями).</p>

copies in Russian and English languages, having equal force, one for each Party.

5.3. Настоящий Меморандум составлен и подписан уполномоченными лицами Сторон в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

6. Signatures of the Parties:

RSE REM «Kazakh National Academy of Choreography»

Address: Republic of Kazakhstan
Astana, 43/1 building Uly Dala ay., Z05K7Y2
Tel. +7 (7172) 790 855

Rector

Date: 26.02.2024



Б. Наукина
B. Naukina

6. Подпись Сторон

РГП на ПХВ ««Казахская национальная академия хореографии»

Адрес: Республика Казахстан
г.Астана, ул. Улы Даңғылай, 43/1, Z05K7Y2
Тел.: +7 (7172) 790 855

Ректор

Дата: 26.02.2024



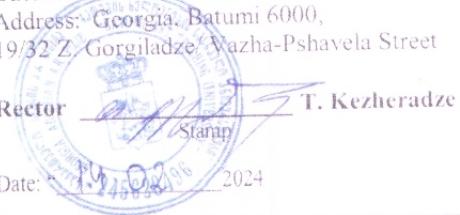
Б. Наукина
B. Naukina

Batum Art State University

Address: Georgia, Batumi 6000,
19/32 Z. Gorgiladze/Vazha-Pshavela Street

Rector

Date: 14.02.2024



T. Kezheradze

Батумский учебный университет искусств

Адрес: Грузия, 6000, Батуми, ул.
З.Горгиладзе/Важа-Пшавела, 19/32

Ректор

Дата: 14.02.2024



Т. Кежерадзе